

CFS-83-N

El libro de la Opera Española y
mis libretos.

El libro de la Opera Española y mis libretos.



CARLOS MANUEL FERNANDEZ-SHAW

La Opera Española está dando sus
primeros pasos como tal género dramá-
tico, en personalidad propia e independi-
ente, y no ^{es} el público de Madrid. ^{el de}
Barcelona, ^{sino} el de Buenos Aires, ~~ni~~
~~asistir a una completa campaña~~
~~dentro de la campaña~~ el que va a
asistir a una primera campaña ven-
tral, ^{completa y de bastante}
^{duración,} ~~de bastante~~ basada, ^{principalmente,} en obras líricas
de gran fuerza, ^{debidas al arte de los compositores hispanos.}
~~de compositores hispanos.~~ ^{Una campaña}
por el estilo, empecé en Madrid hace unos
ocho años; pero, terminó de gradualmente,
bajo el influjo de muchas adversidades,
cuando habían sido estrenadas, tan sólo,

Y tres óperas de las nueve que ~~se~~
anuncia la Empresa: Circe, Farine-
lli y Raimundo Julio.

Tarde estarán, pues, que cuantos
nos interesamos vivamente en España
por el triunfo definitivo de la Opera
Taurina fijemos hoy la atención, con
singular interés, en la escena bo-
nairense, ~~que~~ tan bella, tan sintosa,
por la que se filman ^{des veinte} ~~por~~ ~~medante~~
las obras más ^{importantes} ~~celebradas~~ de Chapí
y de Bretón, de Pedrell y de Vives,
de Morera y de Villa. -

^{tan}
El interés de quien esto escribe
sube de punto, porque su modo de
ver va unido a los de las óperas
que el público de Buenos Aires juzgará

en heve. No es un libro sino la humilde
 labor del libetista, poco estimada aún entre
 nosotros, muy al contrario de lo que acontece
 en Francia y en Italia, por ejemplo. -
 Pero, este humilde libetista no ignora cuánto
 es la utilidad de ese ^{deber de su}
~~obra de cultivos públicos; y que otros~~
~~cultivos que labora por sí, hasta que no ignore, y como~~
~~esta obra es para el mundo que no debe~~
~~hu de ignorar. - toda la~~
 la importancia notable del libro en
 el drama lírico moderno; ^{bien} ~~tan~~ diferente
 de la ópera-comista que tanto entre-
 niñaba antaño, ^{comprende que} ~~que puede aplicarse~~
 a la ~~falta que ha~~ ^{probablemente} ~~ha~~ de emitir sus
 faltas, con tal manera de pensar, y
 ante esa contingencia siente un vivo deseo
 de hacer públicas, ~~la opinión de su juicio~~
~~de su opinión ante la persona alguna de los~~
 donde su juicio lo aconseja,
~~donde~~ ^{muchas} ~~en~~ algunas declara-
 ciones, muy sinceras.

En este primer tiempo de mi vida, por modo
 especial, ~~la~~ ~~Opera~~ el libro de la Opera
 española ha de tener, ^{- en todo, por todo y para todo, -} ~~en todo lo posible,~~ un
 carácter español marcadísimo. Esta nueva opera
 nacional, para obtener ~~positivamente~~ el favor
 del público inteligente, en la medida necesaria,
 ha de dar satisfacción a ese mismo público
 hasta en sus prejuicios ^{más o menos caprichosos.} Ya nadie convence
 hoy, por completo, ^{en España,} ~~sin~~ ^{razón,} ~~razón,~~
 España, ni ~~—~~ ha de convencer ~~—~~
~~—~~ en otros países, la opera española
~~—~~ que no dé la
 sensación de nuestro ^{español} ~~español~~ ^{vivir,} ~~vivir,~~ tan carac-
 terístico, tan propio, con una substancia na-
 cional tan rica. —

Esta condición ^{para} ~~—~~ en mi vida peculiar es
 perfectamente compatible con todas las condi-
 ciones que el moderno arte progresivo ^{demande} ~~exige~~
 al ~~—~~ ^{nazca} ~~—~~ ^{donde nazca} ; que nung

6/ en fuentes, el autor está seguro
de dar a su obra la primera condición
necesaria; hallará elementos admirables
para su composición, que cooperen al mayor
realce de la ~~idea~~ principal idea, en las
variadas manifestaciones del arte popular,
y abrirá el camino al compositor para
que encuentre elementos de un valor
análogo, en la inagotable riqueza
que le ofrece la música del pueblo.

Pero, como ^{lo} ~~no~~ ^{ha} ~~de~~ ^{de} bastar. Cuando
es preciso, indispensable; como antes
decía, ganar al público, ^{ya todo France,} ~~de~~
~~para~~ para la buena causa, el li-
bro de la ópera española ha de servir

7/ además, -también necesariamente, -
otras condiciones de singular importan-
cia. La que sea el asunto de marcado
carácter español, y ~~no hay que decir~~
y de índole esencialmente ~~musical~~, (esto,
de puro sabido, pudiera callarlo), ha
de operar, ~~de manera que~~ al mismo
tiempo, ~~con~~ un gran interés de acción y
una extraordinaria claridad en ~~su~~ ^{su} desa-
rrollo. ~~X~~ ^{el autor} ~~apoderándose del~~ ^{apropiándose} ~~ámbito~~ ^{del} ~~del~~ ^{al} público,
ha de predisponerle, en seguida, para
que fije su atención, de modo constan-
te, en la obra total. No presumiendo
en dudas de ningún género, dejará
libre la atención de los espectadores

3/ para la más fácil y grata comprensión de la obra artística.

Razones de un orden análogo aconsejan también la conveniencia de que no cambie á menudo el lugar de acción; en lo que el número de cuadros sea el menor posible. -

Todo esto, como ha visto el lector, refiere á la idea capital y á la disposición interna del poema escénico. Cuanto atañe á la forma, ^{ya externa,} ~~ya puramente externa~~ ^{puramente} ~~externa~~ á ~~varias formas puramente externas~~ ya ~~externas~~, demanda igualmente un particular estudio. ~~El drama lírico, moderno y tal~~
y ~~cómo debe ser hoy,~~ ^{Los} ~~en los actos~~ ~~modernos~~

~~se mimen a modo de partes de~~
~~concierto de una ópera~~ no han
 de ser hoy ^{una pieza antigua,} ~~ya~~ mucho de partes de un
 concierto, dividida cada una en
 tales o tales mimmos. El lector
 lo sabe perfectamente. La ópera
 antigua se contentaba con eso. Pero
 el moderno drama lírico exige la
 marcha continuada, seguida
 de la acción, como en un otro drama;
 por manera lógica, sin grandes
 conveniencias, en una perfecta
 armonía del fomento y de la música.

Antes, ~~en~~ mimmos del acto

~~correspondía a~~ ~~presentada~~ en el libeto
 una composición aislada ^{a una} ~~parte~~ ^{escena}
 en el libeto;

10/ en este modo independiente.

Hoy, las nuevas tendencias,
tan jóvenes y tan progresivas,
pueden también formar nuevas.)

~~Toda~~ ~~forma~~ ~~que~~ en la marcha
musical perfectamente natural
y lógica de la acción, surgen,
- digámoslo así, - ~~de~~ naturalmente,
lógicamente, los momentos muy
breves en los cuales debe ser que
el mínimo se impone, tanto al
libretista como al compositor.

Y en un caso, claro está que el
autor y el músico no se ven
por completo al influjo del

11/ viej. mo lde, ^{en la esencia del.} ~~en la que está~~
^{tal y como fué el} ~~tal y como fué el~~ ^{que será eterno.}
~~de el~~ ~~para siempre~~ ~~que será eterno.~~

Pero, en este momento podemos; la acción
ha de continuar. ^{tal y como fué el} ~~en el~~ ~~desar-~~
rollo, y en esa marcha, conti-
nua, seguida, por de una forma
nueva,
~~que~~ ~~tales~~ ~~condiciones~~ ~~de~~ ~~su~~ ~~vida~~
exigentes se pliegan respuestas
~~en~~ ~~tales~~ que se responden constan-
temente a ese en modo de ser
y de manifestarse.

Wim
tales exigencias demandaron
en otros países, antes que en España
por supuesto, modificaciones esenciales
en la forma política del Estado de

17 ópera, no han los músicos,
siguiendo tras las huellas de Wagner,
renunciando a la melodía simé-
trica, según la frase de Mr. Ge-
vaert, el inspector del Con-
servatorio de Bruselas. - Le pidió,
^{de brío,} gran el moderno drama musical una
frase ^{numerosa} poética, de léxicos ~~abundantes~~
de voces limitadas siempre por ~~con-~~
~~sonantes~~ ~~que las~~ letras consonantes,
por que así ~~de~~ destáguense con un
mayor relieve; en resumen, una poe-
sía sin rimas, siempre dominadora,
menos en algunos pasajes: cuando
convenga al compositor volver á

13/
emplear la melodía periódica,
seguida. - Tales ^{son} en la Walkyria,
la Canci de la Puni av ^{ten el teatro}, y el
Adios de Wotan, me B.. Y así se llegó
al palmar mélie al poème
mélodique, en el libro de la Thais
de Massenet, y al libreto ^{libro en} ~~en~~
prosa, ~~de~~ mis ó menos rit-
micos, de otras óperas igual ~~te~~
tema modernas. -

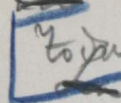
Para el libreto de la ópera
español que sea a la vez dram
legend, comedia lírica lírica, ^{modernas} leyen
de lírica, ó comedia lírica modernas,
el problema, a dos grados, cabi

14/

No

existe.

~~Y aquí podemos con-~~


 Ley era larga

Evluemini por ha sido real-
 gado a' que se han ido emulando,

y que han ido realizando, los li-
 tristas franceses, - por ejemplo, - han-

ta llegar a lo que consideran
 algunos como el mayor deside-

ratum posible, se reduce para
 el libetista español a un solo

paso. No hay quien abandone

el verso. No hay quien eche

en boga de la forma; el verso libre,

endecasílabo, sin rima alguna,

opere desde el primer instante

el mayor número de audientes

apetecibles. Conserva muchos

15/
ventajas del verso, y posee todas
las de la prosa rítmica: su flexi-
bilidad, su flexibilidad, su
~~destreza para la sencillez y fácil~~
~~expresión~~ su dicción más sensi-
ble y fácil. Puede llevar en cada
verso su valor aislado, independiente,
y es susceptible de ofrecer, ^{al punto,} ~~en~~ períodos
de mayor rítmica, con unidad rítmica,
porque todos sus versos se ajustan
a un ritmo igual, y en seguida
puede volver a una ^{absoluta} ~~mayor~~ inde-
pendencia, ^{de cada verso,} no tiene la forma de es-
ja. Es, pues, el elemento preciso
para esa forma ideal; un elemento
siempre artístico, ^{siempre oportuno} ~~siempre~~ y
siempre dócil.

En segundo término ya, nuestro
romance, el octosílabo principio abunda,
brinda también al autor formas poé-
ticas muy naturales y flexibles,
y de un valor inapreciable en
ciertas obras de carácter legendario
o histórico. Y no hay que decir
que para los momentos más líricos
el libretista español dispone de
una variedad de ritmos y de combi-
naciones métricas, y de una riqüe-
za de rimas, verdaderamente abom-
bosas.

Nada, pues, abrigue dudas, las
más leves, acerca de este particular.
La evolución progresiva de la

17/ Opera Española no sólo en la
de encontrar ~~disparidades~~ obstá-
culos y trabas en los Libretos,
mas que puede y debe hallar
en ellos en ~~mas sólidas~~ bases
mas sólidas en que apoyarse,
crecer y prosperar. -

II

Mi, tan a la ligera, - como la
indole de este trabajo me lo dicta
lo requiere, - me diré que he expuesto
mis términos, acerca de lo que es y
de lo que debe ser el Libreto de nues-
tra Opera Nacional. (Y cuenta que
todo, o con todo, me parece apli-
cable a la Opera Nacional en las
~~Repúblicas hispano~~ Repúblicas hispano americanas latinas,

frente del mañana, que ya
 se anuncia también con ~~la~~
 tanta bella flor.) Pero, no nega-
 ri que he procurado dar una ~~idea~~
 impresión exacta de mis ideas
 personales en tal ~~representación~~
~~de asunto~~; no porque yo valga
 y represente, que es bien poco lo
 que represento o valgo, sino
 por el hecho de que soy, ~~el~~
 último de los jóvenes de España,
 quien ~~ha asegurado mis an-
 tesentado a esta clase de cosas~~
~~res. -~~ por la casualidad, por lo
 circunstancias, por lo que fuera -
 se ha consagrado ~~así, seguramente~~
 con más ~~decisión~~

20 / lo declare francamente.
Que ~~así~~ ^{aní} lo declare, luego de haber
mis tracks, cual es y de donde avanza,
a mi juicio, el camino más recto;
~~por donde~~ por el que hoy resoltamente
marche.

Entre los libros, ~~lo~~ hay uno q-
me parece, mi duda, el mejor. Más
dici, ingenuamente: uno que me pa-
rece un buen libro, y que lo es por
la gran parte que en él puso mi ilustre
colaborador, el director del Impar-
cial de Madrid, Andrés López Ba-
rrientos. Me refiero al libro o'pera
Colomba. Es interesante, muy ^{claro,} ~~simple,~~

21/
muy musical. Pero en asunto
no es de cepa española, y en forma
repetente de la ~~modificación~~
de la gran claridad a que fué
concedida, ^{por desear, cuando no exigiera,} ~~para servir~~ (del músico).

del libro de Margarita la Tornera,

basado en un asunto tan frívolo,
y muy a la española vertida, se
ha dicho, más de una vez, que aple-
cia de un capital defecto: el exceso
mínimo de cuadros. Pero, es de advertir,
y en mi descargo al fin lo digo, que
esta obra fué escrita primeramente,
(al libro me refiero), para una Empresa
muy rumbosa, que precisamente descubre

mucha y muy vistosos cuadros.

El libro, así compuesto, fue más adelante refundido, para servir á ~~la obra~~ ^{la} ~~propósito~~ ^{propósito} del ineludible maestro Chapu; sufrió cambios importantes, que — lo alivian — de episodios inútiles; ~~aparecieron~~ ~~en él~~ ~~la~~ ~~acción~~ ~~más~~ ~~clara~~ ~~más~~ ~~clara~~, en muchos pasajes, destacándose la acción principal, libre de trabas ^{enroscadas} (que se oponían á su libre andar; pero, aun así, pentura, y aparecen entonces como vivo de origen, aquella ambición esencial requerida antaño por la rumbosa Empresa.

Muy española, muy española

ante todo, es La Maja de

2000 b, cuando bien es que, si
 Dios ~~nos protege~~ ^{nos protege}, y si es preservada con
 un mediano arte siquiera, en-

cuan' ante el espectador ~~l~~ ^{los} ~~cuando~~
^{muy} finge tener de los más ^{clásicos} ~~grandes~~

Madrid; de la Villa y Corte del

010 en la día del Señor Rey

don Carlos IV. - Esta obra perman-

rece aún completamente inédita.

Sobre ella ~~ha pasado una~~ ^{Vidiendo ha sido de una}

~~mal sueta~~ ^{con tanto} ~~que~~

~~se ha perdido~~ ^{que se ha perdido} ~~ya~~

desaparecen al cabo, por obra y

gracia del público bonaerense.

Si así fuera, no he de atribuir

el cambio de fortuna, sino que

que hace al libro, pero a ese
m. marcandome caracter español.

~~La~~ generacion que ya ^{ha venido,} ~~habian~~
que tendra ahora en Buenos Aires,
con la maestria Dietrich, Pedrell y Pe-
rrans, una representacion tan bri-
llante, y en la que se destaca siempre,
por razon de su eminente perso-
nalidad, el misifre maestro
Chapin, echos los cimientos de
la obra magna, e hizo posible la
^{existencia} ~~vida~~ de la Opera Española. Pero
el triunfo completo, el exito defi-
nitivo de nuestra Opera nacional, ha
de ser ~~la~~ recabado por la nueva genera-
cion, por la gran pleiade, lucidissima,

25 / de la mano empurtores hispanos;
venudora y - los unos en recientes
empresas; ~~un gran número de~~
han propuesto otros para próximas
victorias. En esta pléyade figuran
muchos nombres, ya ilustres o en
riser de serlo; ~~En esta pléyade~~
~~se encuentran~~ muchos maestros de
extraordinarias aptitudes que han de
promover a la Misión Española
de un muy glorioso: ~~Vives, Morera,~~
~~Manera, Villa, Manrique de Lara,~~
~~Pérez Casas,~~ ~~Granados,~~
~~Comando del Campo, Vicente Arregui, Ma-~~
~~ruel Jallé, Manuel de Lara,~~ ~~Rogelio Villar, Terrón,~~
~~Saco del Valle,~~ ~~Busca,~~
~~Fernández Alberdi, José Terrano, La-~~
~~riña ...~~

25 bis

~~Mogera,~~
Viver, ^{Villa} ~~Torre~~ Lerrans,

~~Villa~~ Manen, Manrique
de Lara, Granados, Peire Casas,
barrat del Camp, ^{Falla,} Vicente
Arregui, ~~M. M. M.~~ Rogelio Villar,
Larín, Lacs del Valle, Busca,
Lurón, Fernán. Alberdi....

En los tabajau y haba-
jan arduamente. ~~Más o menos~~

~~fuente~~ En el capítulo de mis
esperanzas, cuento ^{los ahora} ~~seis~~ ^{seis} cuatro
libritos, ~~confes~~ que tienen sus
partituras concluidas, y en la que
ya he procurado llevar a la prác-
tica las ideas que me ha muchos
esporádicamente. (Y nadie vea, por Dios, en
mis palabras aires de vanidad,
de ser de lo que se cree, o de lo que se sabe,
o de lo que se demuestra, a lo sumo, de
mis buenos deseos.)

~~El libro de los cuatro~~
~~libritos~~ Esas cuatro
operas: El rayo
de luna, La vida breve, Romance
morisco y El final de don Álvaro, etc.

~~El libro de los cuatro~~
~~libritos~~ Esas cuatro
operas: El rayo
de luna, La vida breve, Romance
morisco y El final de don Álvaro, etc.

27 / De las que son autores principa-
les Fernando Albeni, ^{antiguos} ~~se~~ pensionados
en Roma; Manuel Zalla, laureado
con el primer premio en el concurso
de óperas españolas que hace pocos se
celebró, bajo los auspicios de la Real
Academia de San Fernando; Peñá
Casas, director de la banda de música
en el Real Cuerpo de Alabanceros,
y autor de una Suite Española
verdaderamente admirable, y
Corrado del Campo, Vice-Presidente
de la "Orquesta Sinfónica" de Madrid
y compositor ya meritísimo, sólo
representan una pequeña parte
en la inmensa labor que hoy preparan

28) lantern, San notable masters.

Lo parece anunciar, por la
la Operación Española, una segunda
época, de prosperidad creciente. Bien
puede señalar en principio, y
^{donde haga que así}
~~ya se ha~~ ^{ya se ha} ~~ya se ha~~ ^{ya se ha} la campaña
que el maestro Goulou ha organizado
en tan nobles y altos fines, y en
la que actúan, como piez supremos,
los públicos de Buenos Aires, tan
inteligente y tan culto.

Y ojalá fuera verla quien
 como yo, sólo ha sido y sólo es
 un pobre obrero en la magna
 empresa; ^{un mediano libertino,} que vea colmados sus
 aspiraciones con haber aportado

su gran de arena a la ola
 común; con fúder arísti, de
 un humilde retiro, al merecido
 triunfo de los que han sido y
 son, en tan patriótico aventura,
 los grandes maestros, los ilustres
 paladines. —

Carlos Fernández Shaw

Cercadilla. ~~28 de~~ (Madrid)

28 de julio. —